



**Schweizerische Konferenz der
Stadt- und Gemeindegeschreiber**

**Conférence Suisse
des Secrétaires Municipaux**

Dazugehören ist wichtig

Die sozialen Netzwerke geben uns die Möglichkeit, mit einem «gefällt mir» zu jeglicher Art von Interessengruppe zu gehören. Diese Art der Sozialisierung vereinfacht die wichtigsten Dinge, wie den Sinn für die Zugehörigkeit zur Familie oder zum Arbeitgeber, nicht. Ein Beweis dafür war die Jahresversammlung in Bellinzona. Trotz der grossen räumlichen Distanz zwischen der Tessiner Hauptstadt und den bevölkerungsreichsten Schweizer Zentren war die Beteiligung am Treffen gut. Das Zugehörigkeitsgefühl zu unserer Berufsgattung wird kleiner. Es scheint, als würden die Gemeindegeschreiber



einem Tag des kulturellen und beruflichen Austauschs unter Berufskollegen nicht das nötige Gewicht verleihen. Es ist unsere Pflicht, Aufgaben zu erfüllen und Termine einzuhalten. Aber diese Treffen unter Berufskollegen sind bereichernd und wichtig für unsere Arbeit, für unsere Arbeitgeber, für unsere Kollegen und für jeden Einzelnen von uns als Person. Nebst dem kulturellen Austausch gehört dazu auch

das Knüpfen und Pflegen von Kontakten. Das Zugehörigkeitsgefühl zu einer Berufsgruppe, die derart spezialisiert ist und gleichzeitig über umfassendes Wissen verfügen muss, muss gestärkt werden. Die Gemeindefusionen führen dazu, dass es immer weniger Gemeindegeschreiber gibt. Die Funktion des Gemeindegeschreibers wird daher in der öffentlichen Verwaltung wichtiger. Es ist wichtig, dass wir uns verstehen, dass, jenseits von allfälligen sprachlichen und regionalen Verständigungsschwierigkeiten, unsere beruflichen Probleme die Probleme von allen Gemeindegeschreibern sind. Das Zugehörigkeitsgefühl muss bei den jungen Kollegen, die in den letzten Jahren in diese fantastische Berufswelt eingetreten sind, gestärkt werden, damit eine der ältesten Berufsgattungen der Verwaltung mit Stolz und Wertschätzung in die Zukunft schreiten kann.

*Waldo Patocchi, Gemeindegeschreiber
von Avegno Gordevio*

L'importanza di appartenere

Gli social network danno la possibilità di aderire con un «mi piace» a qualsiasi tipo di gruppo di interessi. Questa nuova socializzazione non facilita le cose più importanti quali il senso di comunità familiare e professionale; ne abbiamo avuto una conferma nell'ambito dell'ultimo incontro della Conferenza per l'Assemblea annuale a Bellinzona. La partecipazione è stata buona e malgrado la lontananza dai centri svizzeri più popolosi anche come organizzatori ci possiamo dichiarare ampiamente soddisfatti. Abbiamo comunque la sensazione che il senso di appartenenza alla nostra categoria si stia affievolendo e un'ombra inquietante che la solitudine d'ufficio ci segua con maggior successo: sembra che i colleghi non diano il sufficiente peso a una giornata di scambi culturali e professionali che rende la nostra funzione, unica nell'amministrazione, una perla sempre più rara. È vero, gli impegni dell'ufficio e le scadenze da rispettare sono obblighi e doveri che dobbiamo assolutamente adempiere, ma l'arricchimento di questi incontri tra colleghi è accrescente per il nostro lavoro, per i nostri datori di lavoro, per i nostri colleghi e per la nostra persona come bagaglio culturale e di contatti insostituibile. L'appartenere a una categoria così specializzata in generalità dovrebbe avere un senso ancora più maggiorato tanto che ce ne sono sempre meno di segretari con i vari processi di aggregazione comunale e che il nostro ruolo nelle istituzioni pubbliche aumenta quindi di importanza e di valore. Questo riconoscersi non deve essere scambiato con «casta privilegiata» ma, come anticipavo nell'editoriale del 2/2012, con un guardarsi negli occhi e capire che al di là di eventuali incomprensioni linguistiche e regionali, i nostri problemi professionali sono i problemi professionali di tutti i segretari comunali. Questo senso di appartenenza deve essere assolutamente rinfancato e rinvigorito nei giovani colleghi che sono entrati negli ultimi anni in questo fantastico mondo, affinché una delle più vecchie funzioni amministrative possa proseguire con orgoglio e valore.

*Waldo Patocchi, segretario comunale
di Avegno Gordevio*

Assemblea generale dei segretari comunali

Con l'Assemblea generale della Conferenza Svizzera dei segretari comunali del 7 giugno a Bellinzona è iniziata anche la primavera. Una bella giornata a tutti gli effetti: bella di contenuti, bella nel programma, bella meteorologicamente, bella nel successo complessivo.

Tutto è iniziato alla 9.30 al Teatro Sociale, con un buffet di benvenuto alle segretarie e ai segretari comunali provenienti da ogni angolo della Svizzera. Alle 10.30 il presidente Markus Frauenfelder ha dato il via ai lavori assembleari, dando la parola al direttore del Dipartimento delle istituzioni del Canton Ticino, Norman Gobbi. Questi ha portato il saluto del Governo e ha reso omaggio al lavoro complesso, delicato e prestigioso del segretario comunale. Un'attività sempre improntata sul «servir et disparaître» verso l'Esecutivo, ma «servir et apparaître» verso il cittadino.

I lavori sono poi andati avanti speditamente con l'approvazione della relazione presidenziale, dei conti 2012, della quota sociale. Infine il collega di Losanna Christian Zutter ha portato la candidatura della sua città per l'Assemblea 2014 (fissata per il 13 giugno 2014). Chiusa l'Assemblea, i delegati si sono trasferiti, passando dal centro storico, all'Albergo Unione: lì è stato servito un ricco aperitivo, allietato da un complesso di suona-



Il presidente della CSSM Markus Frauenfelder ha diretto l'Assemblea generale nello storico Teatro Sociale.

tori-cantastorie, ed è seguito un ottimo pranzo. La giornata è continuata con un variegato programma culturale, con tre opzioni. La visita all'Istituto di ricerca in biomedicina, dove si è potuto toccare

quali sono i campi della ricerca di questo prestigioso istituto di livello internazionale. Un istituto dove si possono conseguire dottorati, sotto la conduzione del Politecnico federale di Zurigo. C'è stata la visita a Castelgrande: castello che fa parte, unitamente agli altri due e alle mura, del patrimonio mondiale dell'umanità (Unesco). La visita è poi proseguita nella parte storica del nucleo cittadino con tutti i suoi monumenti. Un terzo programma prevedeva il trasferimento al Castello di Sasso Corbaro, il passaggio dal Castello di Montebello e l'arrivo in città, tutto a piedi, anche se fortunatamente in discesa.

Il caffè dell'amitié, un generoso buffet in una delle caratteristiche piazzette cittadine, ha segnato la fine di un bel momento di aggregazioni fra colleghe e colleghi. L'organizzazione della giornata, ben riuscita, è stata apprezzata con i complimenti dei partecipanti. Arrivederci al 13 giugno 2014 a Losanna.

Waldo Patocchi

Assemblée générale suisse des secrétaires municipaux à Bellinzona

Le printemps a débuté avec l'Assemblée générale de la Conférence Suisse des Secrétaires municipaux, qui a eu lieu le 7 juin à Bellinzona. Elle s'est déroulée lors d'une très belle journée ensoleillée, avec un programme riche et attrayant qui a été fort apprécié.

Les secrétaires municipaux, venus de toute la Suisse, ont été accueillis à 9h30 au Teatro sociale avec une riche collation. A 10h30, le président Markus Frauenfelder a ouvert l'assemblée en donnant la parole au directeur du Département des institutions du Canton du Tessin, M. Norman Gobbi, qui a apporté les salutations du Gouvernement. Il a également rendu hommage au travail complexe, délicat et essentiel du secrétaire

communal, pouvant se résumer comme une activité axée sur le «servir et disparaître» envers l'exécutif, mais «servir et apparaître» envers le citoyen. Ensuite, les travaux se sont poursuivis avec l'approbation du bilan présidentiel, des comptes 2012 et de la cotisation annuelle. Enfin, le collègue de Lausanne, Christian Zutter, a proposé la candidature de sa ville pour l'Assemblée 2014, fixée au 13 juin 2014.

A la clôture de l'Assemblée, les délégués se sont rendus, en passant par le centre historique, à l'hôtel Unione, où ils ont apprécié un apéritif, avec la participation d'un groupe musical, suivi d'un excellent repas. La journée s'est poursuivie avec trois programmes culturels à choix:

- une visite à l'Institut de recherche en biomédecine, où ont été présentés les travaux de recherche reconnus au niveau international



Waldo Patocchi, membre du comité, Markus Frauenfelder, président de la Conférence, et Toni Göpfert, membre du comité, en discussion animée lors de l'apéro. Photos: Samuel Golay

- une visite à Castelgrande, un château qui fait partie, avec les deux autres châteaux et les murailles de la ville, du patrimoine mondial de l'humanité (Unesco)
 - une balade du Castello de Sasso Corbaro, en passant par le château de Montebello, jusqu'au centre de la ville
- La fin de cette belle journée de partage entre collègues a été soulignée par le verre de l'amitié, accompagné d'un

buffet, sur une des places historiques de la ville.

L'organisation de cette journée fort réussie a été très appréciée par tous les participants.

Au revoir, au 13 juin 2014 à Lausanne

Waldo Patocchi

Informations: www.stadtschreiber.ch

Impressum

August/août/agosto 2013

Herausgeber/éditeur/editore

Schweizerische Konferenz der Stadt- und Gemeindeglieder (SKSG)
Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux (CSSM)

Redaktion/rédaction/redazione

Urs Müller, Gemeindeglieder
Zentralstrasse 9, 8304 Wallisellen
Tel. 044 832 62 40, Fax 044 830 20 40
urs.mueller@wallisellen.zh.ch

Administration/administration

Redaktion «Schweizer Gemeinde»
Solothurnstrasse 22
3322 Urtenen-Schönbühl
administration@chgemeinden.ch

Erscheinungsweise/mode de parution

5 Ausgaben/5 parutions/5 parizioni

Neue Mitglieder/ nouveaux membres

Luc Schelker, Wilchingen; Markus Betschart, Morschach; Pascal Arnold, Köniz; Jürg Rothenberger, Männedorf; Olivier Grangier, Châtel-St-Denis; Adamo Borghesu, Caviglioglio

Austritte/démissions

Beatrice Morena, Mergoscia; Michel Amrein, Morschach; Johannes Gillardon, Otelfingen (Freimitglied, verstorben); Mario Gervasoni, Bellinzona (Freimitglied, verstorben); Beatrice Zbinden, Köniz; Peter Grossen, Frutigen

Übertritte zu Frei- oder Passivmitgliedern/passage au statut de membre facultatif ou de membre passif

Herbert Ammon, Hilterfingen (neu Freimitglied); Bruno Burkard, Waltenschwil (neu Freimitglied); Hansruedi Kocher, Schlieren (neu Passivmitglied)

Information ist alles

Die Schweizerische Konferenz der Stadt- und Gemeindeglieder (SKSG), der Schweizerische Städteverband und der Schweizerische Gemeindeverband organisieren am 8. November in Olten eine Fachtagung mit dem Titel «Information ist alles – wie Städte und Gemeinden kommunizieren». Information und Kommunikation werden auch in den Städten und Gemeinden immer wichtiger. Auf der einen Seite stehen Behörden und Verwaltung, auf der andern Bürgerinnen und Bürger, Medien, Unternehmen, Parteien, Vereine, Verbände und Interessengruppen. Die Kommunikation verändert sich auch in diesem Bereich sehr stark. Dazu beigetragen haben tief greifende Veränderungen im Printbereich, neue Bedürfnisse bei der Bevölkerung und vor allem neue Onlinemöglichkeiten. An der zweisprachigen Tagung mit Simultanübersetzung wird über die Veränderungen in der Medienlandschaft sowie über den Wandel im Medienkonsum informiert.

Detailprogramm ab 1. August unter: www.gemeindeglieder.ch

Gérer ou se faire gérer par les médias

La Conférence Suisse des Secrétaires Municipaux, l'Association des Communes Suisses et l'Union des villes suisses organisent le 8 novembre à Olten un congrès intitulé «Gérer ou se faire gérer par les médias – comment les villes et les communes communiquent». L'information et la communication sont de plus en plus importantes, y compris dans les villes et les communes. D'un côté, il y a les autorités et l'administration, de l'autre, les citoyens, les entreprises, les partis, les associations, les clubs et les groupes d'intérêts. La communication évolue énormément dans ce domaine aussi, en raison notamment des profonds changements que subit le support papier, des nouveaux besoins de la population et, surtout, des possibilités nouvelles qu'offre internet.

Ce congrès bilingue, avec traduction simultanée, sera consacré au bouleversement du paysage médiatique ainsi qu'aux transformations dans la consommation des médias. Trois ateliers au choix permettront d'aborder des questions pratiques relatives à la communication des villes et des communes. Le programme détaillé sera mis en ligne sur le site www.secretairemunicipal.ch à partir du 1^{er} août.